

## Nouvelles de Jérusalem

Numéro 81, 2005

### Aux anciens et aux amis de l'École Biblique et Archéologique Française

#### *Distinctions Académiques*

Le 16 mai 2004, l'université Notre Dame (Indiana, ÉUA) décerna à Jerome Murphy-O'Connor, OP, un doctorat honoris causa. Dans la laudatio, Nathan O. Hatch, le président de l'Université, déclara notamment :

*"An internationally renowned biblical scholar, a Dominican priest, a native of Ireland, and a frequent visiting professor at this university. Having taught for 37 years at the prestigious École Biblique in Jerusalem, he has established himself as one of the world's leading authorities on the life and writings of St. Paul and on the history and archaeology of the Holy Land. A frequent commentator on television, he employs his extraordinary talents not only to advance biblical scholarship but also to attract a distracted and needy world to the riches of the Bible."*

Lors de la séance académique du Collège Dominicain de Philosophie et Théologie, à Ottawa au Canada, tenue le 24 octobre, Christian Eeckhout, OP, obtint la Maîtrise ès Arts en Théologie (M.A.[Th.]), et reçut la Médaille académique de la Gouverneure générale pour l'année académique 2003-2004, son Excellence Madame Clarkson. Le certificat indique :

*La Médaille d'or est décernée pour le mérite scolaire à l'étudiant ou à l'étudiante qui obtient les meilleurs résultats au niveau universitaire supérieur.*

#### *"Dies Academicus"*

L'ouverture de l'année académique fut célébrée le 15 novembre par une messe à la basilique, présidée par Sa Béatitude [Michel Sabbah](#), patriarche latin de Jérusalem, et suivie d'une conférence d'[Adrian Schenker](#), OP (1966-67, professeur d'Ancien Testament à l'[université de Fribourg en Suisse](#), sur "L'unicité de Dieu dans l'Ancien Testament : Le problème du monothéisme dans la Bible et l'histoire des

*religions d'après les recherches récentes*". L'assistance comprenait, outre de nombreux amis, des membres des instituts de Jérusalem animés par les franciscains, les jésuites et les salésiens. Le lendemain, le professeur Schenker fit une seconde conférence : "*La datation des deux formes du Livre de Jérémie est-elle possible ?*".

### **Activités du directeur**

Du 12 au 22 janvier : tournée annuelle de visites officielles à Paris. Au ministère des affaires étrangères, ses rendez-vous avaient été préparés par **Régis Koetschet**, Consul Général de France à Jérusalem, dont l'appui énergique est très apprécié. Pour la première fois, du fait de la gravité de la situation au Proche-Orient et la précarité où se trouve l'Église catholique en Israël et dans les Territoires, il fut interviewé par le service politique, en plus du département Coopération et Développement, qui continuera à aider l'École par subventions et bourses, malgré les restrictions budgétaires. Sa visite au Centre National du Livre (CNL) a donné des résultats immédiats : correction d'une erreur pour la subvention 2003, qui était anormalement faible, et augmentation des contributions à venir pour l'achat de livres français, y compris ceux qui sont subventionnés, ce qui est nouveau. Des bourses seront attribuées à des collaborateurs du projet *La Bible en ses Traditions*, à la condition qu'ils soient des chercheurs confirmés. Il y a plusieurs années, *le Rouleau de Cuivre de Qumrân* fut restauré par [Électricité de France \(EDF\)](#), qui s'est engagée pour la publication. Une réunion à l'EDF avec l'éditeur a permis de faire le point : l'étude épigraphique, due à **Émile Puech**, est prête, et après l'arrivée des ultimes contributions on espère une publication en 2005. Une autre réunion début décembre a mis en relief de nouvelles difficultés, mais le premier volume est chez l'éditeur, Brill, et le second devrait y parvenir début 2005. Une visite à **Jean Leclant**, secrétaire perpétuel de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, et une autre à **Mgr Philippe Brizard** de l'Œuvre d'Orient, ont permis de confirmer les aides actuelles.

En mars, voyage à Fribourg (CH) pour accompagner Jean-Baptiste Humbert, qui présentait *Khirbet Qumrân et Aïn Feshkha. Volume II. Études d'anthropologie, de physique et de chimie / Studies of Anthropology, Physics and Chemistry* (NTOA Series Archaeologica 3; Fribourg: Academic Press/Göttingen: Vandenhoeck &

Ruprecht, 2003. Une conférence à l'Université au sujet "*Du fanatisme religieux au témoignage évangélique: l'expérience de l'Apôtre Paul*" (16/03). Les 21-23 avril, voyage en Espagne pour participer au *XXV Simposio Internacional de Teología* sur le thème *La Sagrada Escritura, palabra actual*, tenue à l'Université de Navarre, Pampelune, où il fit une conférence "*La fuerza y actualidad del texto bíblico*". Du 10 au 17 mai, voyage en Syrie, à l'invitation des ambassadeurs à Damas de Suisse, **Jacques de Watteville** et de France, **Jean-François Girault**. Le 11, conférence "*L'Apôtre Paul sur la route de Damas: conséquences d'une rencontre. L'inscription du christianisme dans la société*" au Centre Culturel Français ; le 14, conférence "*S. Paul configuré au Christ, ou comment être témoin d'une vérité divine sans devenir un fanatique religieux*" à l'Institut Saint-Basile à Alep.

Le 28 mai, il reçut la nationalité française. Le document officiel fut lu par M. Régis Koetschet lors d'une réception au consulat. Les 30-31 mai, participation au colloque Louis Massignon et l'orientalisme organisé par le Centre de recherche français de Jérusalem (CRFJ) et le Centre culturel français de Jérusalem. Cette rencontre, qui se déroula à Jérusalem-Ouest et à Naplouse, marqua la fin du mandat du directeur du CRFJ, **Dominique Bourel**, qui fut apprécié à l'École comme professeur invité. Il est remplacé par **Pierre de Miroshedji** (1967-68). Cure de repos en Suisse pendant l'été, non sans activités : animation d'une session à Bex (près de St-Maurice) pour l'Association Biblique de Suisse Romande (2-8/08), sur le thème "*Morts et ressuscités avec le Christ*" ; causeries aux moniales dominicaines d'Estavayer (CH) et de Chalais (F). En outre, plusieurs appels à la générosité ont permis de recueillir plus de 20,000 Euros.

Voyage du 5 au 12 septembre à Vilnius (Lituanie) : accueil par le Nonce, puis retraite prêchée aux bénédictins de la nouvelle abbaye de Palendriai. Voyage à Rome, pour participer au Congrès œcuménique sur Saint Paul à St-Paul hors-les-Murs, qui portait cette année sur Éphésiens (21-25 septembre), et surtout pour débloquer les visas refusés à certains étudiants par le gouvernement israélien : négociations avec **Pierre Morel** et **Obed Ben-Hur**, ambassadeurs de France et d'Israël près le Saint-Siège, et avec **Mgr Giovanni Layolo**, secrétaire d'État pour les affaires extérieures, au Vatican. **Obed Ben-Hur** s'engagea personnellement, et les visas furent finalement accordés. Ce problème de visas pour religieux étrangers est

de plus en plus ardu. Voyage à Paris fin novembre : réunions aux Éditions du Cerf sur *La Bible en ses Traditions* (26 et 29 novembre, voir ci-dessous) ; rencontres avec **Christian Robin**, directeur du Laboratoire des Études Sémitiques Anciennes au Collège de France à Paris, pour explorer les possibilités de collaboration entre le Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) et l'École, démarche encouragée par le ministère français des Affaires Étrangères ; la création d'une structure de cette sorte faciliterait en particulier la venue à l'École de chercheurs dans des domaines insuffisamment représentés.

Chaque mois, J.-M. Poffet passe 24 heures à la [Trappe de Latroun](#), pour direction spirituelle et enseignement sur l'évangile de Marc. Cette collaboration avec l'abbaye de Latroun remonte aux années 30, avec le jeune dominicain d'alors, Pierre Benoît.

### *Activités des professeurs*

**Luc Devillers** : début d'année en France, comme d'habitude ; cours de 16h "Introduction aux Actes des Apôtres" aux étudiants dominicains de Lille (12-23/01), puis session de 10h sur "L'évangile de Jean" aux carmélites d'Amiens (24-30/01) ; le 5/02 causerie aux dominicaines d'Évry sur son livre, *La fête de l'Envoyé*. Préparation avec Jean Vanier, fondateur de l'Arche, d'un pèlerinage en Terre sainte, qui eut lieu en juin. Du 31/08 au 3/09, session de 7h sur "La section de la fête des Tentes (Jn 7:1-10:21)" aux dominicaines d'Évry ; puis du 7 au 10/09 session de 8h sur le même thème aux cisterciennes de Chambarand. Causeries aux dominicaines de Chalais sur "Le dernier verset du Prologue de Jean (Jn 1:18)". Conférence patronnée par l'Association des Anciens et Amis de l'École Biblique, tenue au couvent dominicain du 222 rue Saint Honoré (Paris) sur "Le dernier verset du Prologue de Jean (Jn 1:18) : Le Christ nous conduit au Père. La vision johannique de la mission de Jésus". Le 18/12, conférence publique dans la grande salle de l'École "Une lecture du Prologue de saint Jean en préparation au mystère de Noël".

**Christian Eeckhout** fut absent pour sa première fête de Saint-Étienne, devant guider un goupe en Jordanie (26/12/03-3/01/04). Le 1/02, il guida le Consul général de Belgique, **Guido Courtois**, le nouvel ambassadeur à Tel-Aviv, **Jean-Michel**

**Veranneman de Watervliet**, et un groupe de sénateurs et de députés belges à Bethléem et Beit Sahour. Il guida le groupe de M. Sigrist (communauté internationale francophone) le 7/02 à Tel Arad et Tel Sheva, puis du 30/04 au 3/05 à Pétra. Le 25/04 il anima une journée biblique au Makhtesh Ramon et à Sedé Boqer pour l'Union des religieuses de Terre sainte. Du 3 au 22/06, il accompagna **Michel Gourgues**, OP, qui animait le voyage d'étude du Collège Dominicain d'Ottawa (Canada) sur les sites pauliniens en Grèce et en Turquie. Du 27/06 au 6/07, il guida en Terre sainte un groupe de jeunes Belges. Pour affiner sa connaissance du Proche-Orient ancien, il visita en septembre les riches collections des grands musées de Berlin (Ägyptisches Museum und Papyrussammlung, Pergamonmuseum, Vorderasiatisches Museum, Altes Museum). À la mi-octobre, il se rendit au Canada pour recevoir sa distinction académique. (voir ci-dessus).

**Francolino J. Gonçalves** : passa juin et juillet au Brésil. Conférence "Profetismo bíblico : realidade histórica e construção teológica" à l'Instituto Teológico de Sorocaba, (14/06), puis à l'Escola Dominicana de Teologia (São Paulo, 17/06). Intervention "O Antigo Testamento na Igreja: da Constituição *Dei Verbum* ao documento da Pontifícia Comissão Bíblica sobre '*o povo judaico e as suas Sagradas Escrituras na Bíblia cristã*' au Simpósio sobre os quarenta anos do Concílio Vaticano II organisé par la Faculté de Théologie de la Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul (Porto Alegre, 24/06), où il fit ensuite un cours intensif "Teologias no Antigo Testamento : Diversidade e convergência" pour le programme de maîtrise en théologie biblique (28/06-2/07). Séjour au Portugal : intervention "A Bíblia na história do Povo de Deus. Como Deus falou ao seu Povo e como o povo respondeu a Deus no Antigo Testamento (DV 14-16)" dans le cadre du congrès A Bíblia e a Igreja. XXVII Semana Bíblica Nacional, tenu à Fátima (23/08). Le lendemain, il animait une journée sur "Os estudos bíblicos hoje. Pluralidade dos métodos, das abordagens e dos resultados" à l'Instituto S. Tomás de Aquino, Lisbonne/Fátima. D'octobre à décembre : séminaire "O profetismo no Próximo Oriente antigo e em Israel" à l'Universidade de Lisboa, Faculdade de Letras, Instituto Oriental, Lisbonne, pour le programme de maîtrise en Histoire et Culture préclassique, et cours "Teologias no Antigo Testamento: Diversidade e convergência" à l'Universidade Católica Portuguesa, Faculdade de Teologia, Lisbonne. Conférences "Mundos bíblicos" au

Centro Cultural Dominicano de Lisbonne (14/10), et “O Evangelho nos Actos dos Apóstolos” aux Encontros do Lumiar (Lisbonne 13/11).

**Jean-Baptiste Humbert** : conférence le 25/01 devant la communauté internationale d'Amman sur la résidence hellénistique en cours de fouilles à Gaza. Conférence à Fribourg (CH): “Qui donc vivait à Qumrân ? Accords et désaccords, cinquante ans après” (16/03), suivie d'une réception de lancement de *Khirbet Qumran et Ain Feshkha. Volume II. Études d'anthropologie, de physique et de chimie / Studies of Anthropology, Physics and Chemistry* (NTOA Series Archaeologica 3; Fribourg: Academic Press/Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2003), où furent présentées aussi d'autres publications sur Qumrân éditées par le Département biblique de l'[Université de Fribourg](#) et l'Academic Press de Fribourg. Intervention le 19/03 sur “Qumrân et la topographie religieuse” au séminaire du prof. **Albert de Pury** à l'Université de Genève. Le 3/04 il était membre du jury de thèse de **Mireille Bélis**, Les textiles de Qumrân. Archéologie, technologie, histoire, défendue à l'École Pratique des Hautes Études, Section des sciences religieuses. Au colloque *Gaza dans l'Antiquité tardive: archéologie, rhétorique et histoire*, tenu à l'[Université de Poitiers](#) (France, 6-7/05), conférence publique “Fouilles récentes à Gaza. La coopération archéologique franco-palestinienne : Blakhiyah-Anthédon, un port à travers les âges”, puis “L'activité archéologique à Gaza” et “The Gaza Mosaics of the Byzantine Period”, en remplacement de deux Palestiniens empêchés de venir par les Israéliens.

**François Langlamet** : le 19/04 admission d'urgence à l'hôpital franç St-Joseph, où on diagnostiqua trois disques écrasés ; retour le 29, après un traitement efficace ; le 15/11, hospitalisation d'une semaine pour un problème circulatoire aux jambes. Il a dû abandonner toutes ses activités à la Revue Biblique, qui sont reprises avec bonheur par Christian Eeckhout.

**José Loza Vera** : est allé au Mexique, comme d'habitude ; dans sa ville natale de Guadalajara, cours sur Jn 13-17 aux moniales dominicaines, et série de conférences dans le cadre de la Semaine Biblique. Enseignement à l'[Université Pontificale de Mexico](#) du 16/08 au 8/10 : cours sur “Qohelet” et séminaire sur la

méthode historico-critique. Cours sur le Pentateuque au couvent d'études dominicain de Mexico.

**Jerome Murphy-O'Connor** : le 16/01 visite en Vieille Ville avec le ministre irlandais des Affaires Étrangères, **Brian Cowan**, et son entourage. Au printemps, on diagnostiquait une irrégularité cardiaque ; d'abord circonscrite par des anticoagulants, elle fut rétablie par une petite intervention chirurgicale (radio frequency ablation) à Cork, le 27/09. Activités pendant son absence de 5 mois : le 16/05, il reçut le *doctorat honoris causa* à Notre Dame (voir ci-dessus) ; le 9/06, réception fut donnée à Washington par l'ambassadeur de Grande-Bretagne aux ÉUA, Sir **David Manning**, pour lancer son dernier livre *Paul. His Story*, lequel avait été inspiré par une remarque du même D. Manning, alors ambassadeur à Tel Aviv, lors du lancement en 1996 de *Paul. A Critical Life*, qui demandait : "*Jerry, why don't you just tell the story of Paul - simply?*". Conférence "The Personality of Jesus" à la paroisse Jésuite de Holy Trinity (Washington DC, 7/06), organisée par **Marie Maser** et **Judy Gerth** au nom des American Friends of the École Biblique. Conférences "The Passion of Jesus - Fact and Fiction" et "Why did Paul alone preach Crucifixion?" à Los Angeles (16-17/06). Puis visite chez les Mormons, avec cours de 5h "The Historical Jesus" et de 5h "Paul's Life and Letters" au Mormon Brigham Young University, Provo, Utah (21-25/06). Puis conférence "Can we write a life of Jesus?" et cours de 5h "St. Paul's Theology", à Anchorage (Alaska Pacific University, 28/06-2/07). Puis 10h de cours sur "Paul of Tarsus: The Story behind the Ideas" au International Institute for Priests at St. Alphonso's Retreat House, Long Branch, New Jersey (4-9/07). Enfin, cours de 34h "St. Paul's Life and Letters" à l'University of Notre Dame, Indiana (11-30/07), avec conférence publique "Can we write a life of Jesus?" Après un mois de repos en Irlande "The Passion of Jesus - Fact and Fiction" à Christ the King Church, Cork (30/08), "Why God does not answer prayer?" à Mary Immaculate College of the University of Limerick (30/09), et "The Story of Paul" (4 h) à All Hallows College, Dublin (2-3/10). Enfin, cours de 10h au étudiants du studentat dominicain de Cracovie (5-9/10). Comme depuis 1969, il donna pendant l'année scolaire conférences et visites archéologiques à la communauté internationale de Jérusalem, et des interviews à divers médias. Il a enregistré une émission de 30' : "The Jesus Box" pour [BBC Radio Four](#), diffusée le 19/05 et le 4/12.

**Étienne Nodet** : le 8/01, il a fait une intervention sur la présentation par **Daniel Stoekl Ben-Ezra**, de l'université hébraïque, de sa thèse "*Yom Kippur in Early Christianity*", au Jerusalem Colloquium for the Study of Christianity, tenu à l'Institut Biblique Pontifical. Le 11/01, exposé "Passover at Gilgal: From Joshua to Qumran and Jesus" au *Ninth International Orion Symposium, Text, Thought, and Practice in Qumran and Early Christianity*, tenu à l'Université hébraïque de Jérusalem (11-13/01). Une page d'entretien sur son livre *Histoire de Jésus ?* par **Pierre Simonot** dans *Le Figaro littéraire* du 15/01. Cours de 30h en février "L'ambiente ebraico del primo cristianesimo" au séminaire Redemptoris Mater de Takamatsu (Japon). Intervention "Josephus' Attempt to Reorganise Judaism from Rome" à l'*International Josephus Colloquium*, tenu à Trinity College, Dublin (5-8/09). Séminaire (3h) "Le Judaïsme après 70" au Saulchoir (Paris, 28/11).

**Émile Puech** : a fait un exposé "Ben Sira et Qumran" au *IV Convegno di Studi biblici: Il Libro del Siracide. Tradizione, Redazione, Teologia* tenu à Palerme (2-3/04). Conférence "Les identités en présence dans les scènes du jugement dernier de 4QInstruction (4Q416 1 et 4Q418 69 ii)" au colloque de l'*International Organization for Qumran Studies*, à Groeningen aux Pays-Bas (27-28/07). Intervention "Apports des manuscrits de Qumran à la croyance à la résurrection dans le Judaïsme ancien" à une Table Ronde: Qumran et le Judaïsme du tournant de notre ère, au Collège de France, Paris (16/11). Causeries pour l'Année de Formation au Ministère de l'Institut Catholique de Paris, France (26/06), et à des séminaristes français en pèlerinage (16/07).

**Christophe Rico** : Il a donné pour l'University of the Holy Land, une conférence "Linguistics and the New Testament" au Rothberg Institute du Mont Scopus, et deux causeries à l'École Biblique "New Testament Greek: An Introduction" (12 et 19/11). Cours semestriels au Département de français de l'Université hébraïque "Théorie de la traduction" (11/2003-2/2004) et "Toledot ha-ktav" (02-06/04). Séjour en juillet à Mombasa au Kenya, y enseignant le latin aux professeurs de Strathmore University, Nairobi ; conférence publique "Indo-european". Participation au *Annual Meeting of the Professors of Classics in Israel*, tenu à l'université Ben-Gurion University du Negev (Be'ersheva, 2-3/06), et au colloque international *The Suffering Gods*, à l'Israel Academy of Sciences and Humanities, de Jérusalem (8/12).



**Marcel Sigrist** : Un voyage à New Orleans, aux ÉUA, pour travailler avec le P. **Val MacInnes** à la recherche de fonds, avec conférence le 18/03 "*In Today's Secularized World, Is it Possible to Speak about God?*" au Myra Clare Rogers Memorial Chapel, Université de Tulane, et le 19/03 sur le projet *The Bible in its Traditions*, au couvent dominicain. Il passa les mois de juin et juillet à New Haven, CT, ÉUA, pour étudier les tablettes cunéiformes de la Yale Babylonian Collection ; puis 5 semaines à l'Oriental Antiquities Department du British Museum, à Londres. Exposé sur "*La ziggurat et les cimetières de la ville d'Ur: archéologie de la ville d'Ur*" à un colloque *Dialogue des Religions d'Abraham pour la Tolérance et la Paix* organisé par la Chaire Ben Ali pour le Dialogue des Civilisations et des Religions à l'Université de Tunis (8-9/12) ; puis rencontre à Madrid avec le prof. **Manuel Molina**, (Dep. Filología bíblica y del Antiguo Oriente, Instituto de Filología, Consejo Superior de Investigaciones Científicas), qui tient à jour une base de données des tablettes administratives de Ur-III, un ancien projet mis en veilleuse faute de secrétariat. Pendant toute l'année scolaire, il organisa conférences et visites archéologiques pour la communauté internationale francophone de Jérusalem.

**Jean-Michel de Tarragon** : Il a fait un voyage en Jordanie les 22-23/01 pour préparer, à Madaba, une exposition de photos, prises par Antonin Jaussen et Raphaël Savignac, montrant les bédouins chrétiens à leur arrivée depuis Kérak (cf. ci-dessous). Cela engendra une visite au **prince El Hassan Bil Talal** les 19-20/04 avec Jean-Baptiste Humbert pour solliciter son patronage, qu'il accorda volontiers. Conférence sur les PP. Jaussen et Savignac au Centre Culturel du Calyon Bank, à Istanbul, à l'occasion du vernissage de l'exposition *Al-Quds Al-Sharif* (16/09). Conférence sur la photothèque de l'École à l'occasion du vernissage de l'exposition *Al Quds al-Sharif* à Hébron (cf. ci-dessous). Quelques minutes avant la messe du "Dies academicus", il apprit la mort de son père (87 ans) ; il retourna en France pour les funérailles (19/11).

**Olivier-Thomas Venard** : A participé pour la troisième fois à l'*Annual International Theology Conference at the Jerusalem Center for Religious Pluralism*, in the Shalom Hartman Institute de Jerusalem (8-12/02), sur "And in That Day": What we Hope for as Jews, Christians and Moslems, qui fut illustré par un tremblement de terre le 11/02. Série de 7 conférences "Théologie de la Parole dans le quatrième

évangile” aux soeurs de Bethléem à Beit-Jimal ; participation régulière à la commission patriarcale “Relations avec le judaïsme”. Pendant l’été : cours de 12h : “Le texte du Nouveau Testament” aux séminaristes de la communauté des Béatitudes (Latroun 28/06-3/07) ; cours de 12h : “Les méthodes de lectures de la Bible pratiquées dans l'exégèse contemporaine” aux étudiants dominicains de Toulouse (31/05-4/06, répété à la Trappe de Sept-Fons (30/08-4/09) ; cours de 6h : “Comment le Nouveau Testament se présente-t-il lui-même ?” à l’Institut des Dominicaines du Saint-Esprit (23-27/08) ; cours de 22h : “Du neuf et du vieux, Mt XIII comme méta-littérature” au Studium de théologie de la Province dominicaine de Toulouse (oct.-nov.). Communication “Entre parole et vision, l’écriture théologique chez Thomas d’Aquin” à l’Académie des Inscriptions et Belles-Lettres (1/10). Intervention “Allusions bibliques dans les manuscrits relatifs à la vie de la Bse Agnès de Langeac (+ 1634)” au colloque *Pédagogie spirituelle de Mère Agnès*, tenu à Langeac (15-17/10). Journée d’étude pour l’Association Culturelle du Razès (Prouilhe) sur “Histoire, présent et projets de l’École biblique de Jérusalem” (20/11, 5 h). Exposé “Théologie et littérature au XXe siècle” à un colloque *Théologie et culture au XXe siècle*, organisé par la Société toulousaine de philosophie et la Faculté de philosophie de l’Institut catholique, Toulouse (19-20/11). Participation à la réunion du 26/11 au Cerf consacrée à *La Bible en ses Traditions*. Dans les intervalles, il acheva un doctorat en théologie “Pages sacrées, de l’Écriture sainte à l’écriture théologique, qui fut accepté le 29/11 par l’Institut Catholique de Toulouse avec la mention ‘Très bien’. Soutenance prévue au printemps 2005.

En 2004, les professeurs de l’École sont intervenus dans 19 pays (Brésil, Espagne, France, Irlande, Israël & Palestine, Italie, Japon, Jordanie, Kenya, Lituanie, Mexique, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Suisse, Syrie, Tunisie, Turquie, ÉUA). Mais en même temps ils ont publié 8 livres et 38 articles.

### ***Publications***

Marie-Émile Boismard (+) : “Paul’s Letter to the Laodiceans” in *The Pauline Canon* (ed. Stanley E. Porter; *Pauline Studies* 1; Leiden: Brill, 2004) 45-58.

**Luc Devillers** : “Le prologue du quatrième évangile (Jn 1,1-18)” *La Vie spirituelle* n. 750 (janvier 2004) 9-15; “L’arrière-plan juif de l’évangile de Jean” *Sources vives*

[revue des Fraternités monastiques de Jérusalem] n. 115 (avril 2004), pp. 35-45; “Le thème de la lumière dans le corpus johannique” in *Le Symbolisme de la Lumière au Moyen-Âge : de la Spéculation à la Réalité*, Actes du Colloque Européen des 5 et 6 juillet 2003 (Chartres: Association des Amis du Centre Médiéval Européen de Chartres, 2004) 29-40.

**Christian Eeckhout** : [“Pour être l'hôte de Dieu \(Psaume 15\)”](#) dans la rubrique “Le Psalmiste” novembre 2004, du site internet canadien [Spiritualité 2000](#).

**Francolino J. Gonçalves** : “Zabulão”, in *Verbo. Enciclopédia Luso-Brasileira de Cultura* (Lisboa/São Paulo, Editorial Verbo - Edição Século XXI, 2003) vol. 29 cc. 1175-1176; “Comer y beber en los oráculos de Isaías. Aporte al tema ‘Isaías y la sabiduría’” in R. Lopez Rosas (ed.), *Comer, beber y alegrarse: Estudios bíblicos en honor de R. Duarte Castillo* (Estudios Bíblicos Mexicanos 1; Mexico, 2004) 53-88; “Jerusalém: factos, lendas, mitos e utopias”, in *Percursos do Oriente Antigo. Estudos de homenagem ao Professor Doutor José Nunes Carreira* (J. A. Ramos, L. M. Araújo, A. Ramos dos Santos (eds): Lisboa, Instituto Oriental/0Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 2004) 195-215.

**José Loza** : “Pasión y resurrección según san Marcos (IV)” *Qol* 15 (2003) 361-78; “El problema del canon del AT según el reciente documento de la PCB” *ABM* 12 (2003) 111-19; “La intercesión de Abraham (Gn 18,22b-33a): contexto y significación” in R. Lopez Rosas (ed.), *Comer, beber y alegrarse: Estudios bíblicos en honor de R. Duarte Castillo* (Estudios Bíblicos Mexicanos 1; Mexico, 2004) 1-24; ; “La oración sacerdotal de Jesús (Jn 17:1-26): breve comentario” *Anamnesis* 14/02 (2004) 1-18.

**Jerome Murphy-O'Connor** : *Paul. His Story* (Oxford: Oxford University Press, 2004); *Histoire de Paul de Tarse. Le Voyageur du Christ* (Initiations bibliques; Paris: Cerf, 2004); *Corinthe au temps de saint Paul. L'archéologie éclaire les textes* (Initiations bibliques; Paris: Cerf, 2004); “Where was the Antonia Fortress?” *RB* 111 (2004) 78-89; “Why God Doesn't Answer Prayers?” *Bible Review* 20/02 (April 2004) 14-19, 43; “The Pauline Network. A Glimpse from Romans 16” *The Bible Today* 42/04 (2004) 219-23; “L'archeologia del cristianesimo primitivo” in *Le origini del cristianesimo. Una guida* (ed. R. Penna; Rome: Edizioni Carocci, 2004) 261-83; “House Churches and the Eucharist” in *Christianity at Corinth. The Quest for the Pauline Church* (ed. E. Adams and D. Horrell; Louisville-London: Westminster John Knox, 2004) 129-38.

**Étienne Nodet** : “La Pascua: de Josué (Iêsous) a Jesús (Iêsous)” in R. Lopez Rosas

(ed.), Comer, beber y alegrarse: Estudios bíblicos en honor de R. Duarte Castillo (Estudios Biblicos Mexicanos 1; Mexico, 2004) 119-48.

**Émile Puech** : “La croyance à la résurrection des justes dans un texte qumranien de sagesse: 4Q418 69 ii” in Sefer Moshe. The Moshe Weinfeld Jubilee Volume. Studies in the Bible and the Ancient Near East, Qumran, and Post- Biblical Judaism (ed. C. Cohen, A. Hurvitz, & S. Paul; Winona Lake: Eisenbrauns, 2004) 427-44; avec Joe Zias, “Le tombeau de Siméon et Zacharie dans la vallée de Josaphat” RB 111 (2004) 563-77; “La escatología del Judaismo antiguo y los textos de Qumrán: la creencia en la Resurrección” in R. Lopez Rosas (ed.), Comer, beber y alegrarse: Estudios bíblicos en honor de R. Duarte Castillo (Estudios Biblicos Mexicanos 1; Mexico, 2004) 91-118; avec F. Mébarki, Les manuscrits de la mer Morte. (Rodez: Rouergue, collection: le livre de poche - Hachette, 2004); citations notables dans Qumran et les manuscrits de la mer Morte. Les hypothèses, le débat (ed. B. Bioul, Paris, 2004); “Apocalíptica esenia: la vida futura” and “El mesianismo” in Para comprender los manuscritos del Mar Muerto (Estella: Verbo Divino, 2004) 85- 102 & 119-41; “Le fils de Dieu, le fils du Très-Haut, messie roi en 4Q246” in Le jugement dans l’un et l’autre Testament. I, Mélanges offerts à Raymond Kuntzmann (LD 197; Paris: Cerf, 2004) 271-86; “Il Libro della Sapienza e i manoscritti del Mar Morto: un primo approccio” in Il Libro della Sapienza. Tradizione, Redazione, Teologia. III Convegno di Studi Biblici, Palermo 22-23 marzo 2002 (ed. G. Bellia et A. Passaro; Roma, 2004) 131-55; “Morceaux de sagesse populaire en araméen: 4QProverbes araméens (= 4Q569)” RQ n. 83 (2004) 379-86; “Le fragment 2 de 4Q377 Pentateuque apocryphe B: l’exaltation de Moïse” RQ n. 83 (2004) 469-75; “L’eschatologie du judaïsme ancien et les textes de Qumran: la croyance à la résurrection (2ème partie)” Bulletin de l’Association Bible et Terre Sainte n. 7 (2004) 2-12; “Les tombeaux de Zacharie et Syméon” Le Monde de la Bible n. 157 (2004) 55.

**Christophe Rico** : “Verbe et aspect dans le quatrième évangile: Jn 10,38 au risque des traductions” RB 111 (2004) 377-86; “L’équivalence chthôn : sk.ksqm-. Nouvelle approche d’un vieux débat” in Indogermanische Forschungen, 2004, 161-211.

**Jean-Michel de Tarragon** : “Deux baroudeurs du désert pionniers de l’École biblique” Biblia n. 32 (Octobre 2004) 40-43.

**Justin Taylor, SM** : Pythagoreans and Essenes: Structural Parallels (Leuven: Peeters, 2004).

**Olivier-Thomas Venard** : La langue de l'ineffable, essai sur le fondement théologique de la métaphysique (Thomas d'Aquin, poète-théologien, vol. 2), préface de David Burrell (Genève: Ad Solem, 2004); avec A. Pabst, C. Pickstock et G. Solari, Radical Orthodoxy, pour une révolution théologique (Genève: Ad Solem, 2004); "Deux échos de Terre sainte" Képhas n. 9 (janvier-mars 2004) 67-73; "Une passion révélatrice, trois essais sur la réception de The Passion of the Christ de Mel Gibson" Képhas n. 10 (avril-juin 2004) 17-50; "Y a-t-il une herméneutique thomiste?" RT 104 (2004) 273-318.

### *Archéologie*

Le rapport de **Jean-Baptiste Humbert** sur les fouilles de l'École pendant l'année civile 2004 est le suivant :

#### **GAZA**

Deux fouilles étaient prévues : avec **René Elter** à Umm el-Amr, et Jean-Baptiste Humbert assisté d'**Alain Chambon**, au camp de réfugiés de Shatteh. Mais les Israéliens refusèrent l'entrée jusqu'aux pluies de novembre. Le site byzantin à Umm el-Amr, déjà fouillé par les Antiquités de l'Autorité palestinienne, contient sept églises superposées, et il s'agissait de préparer la publication. **René Elter**, de l'Institut National de Recherches Archéologiques Préventives (INRAP), a montré qu'il s'agissait du grand monastère de saint Hilarion, le fondateur du monachisme en Palestine, avec la crypte où il fut enseveli et une inscription à son nom. René Elter et **Frédéric Adam**, un anthropologue, passèrent l'automne à étudier le matériel recueilli depuis 2001, à nettoyer les monnaies avec les techniques offertes par *EDF*, à analyser les restes humains (50 individus à peu près).

#### **QUMRÂN**

Jean-Baptiste Humbert et Alain Chambon ont achevé la typologie de la céramique de Qumrân. L'établissement de la chronologie est délicat, à cause de la documentation, qui est insuffisante et très dispersée. Cette typologie sera plus une introduction qu'une conclusion. Le catalogue des textiles se trouve au Musée de la Citadelle, à Amman ; J.-B. Humbert y a accompagné **Mireille Bélis**, qui doit publier ce matériel avec une assistante, **Marie-Hélène Thuillier**. Elles ont découvert que plusieurs

enveloppes de rouleaux étaient restées dans les jarres, ce qui augmente nettement le volume de textile disponible.

### **KHIRBET ES-SAMRA**

En 2002, l'École Archéologique a confié la direction des travaux en Jordanie à **Alain Desreumaux** (1977-78), à cause d'une réglementation nouvelle selon laquelle la France ne subventionne pas deux fouilles pour le même archéologue ; J.-B. Humbert reste titulaire de Gaza, mais il dut remplacer au pied-levé Desreumaux, malade, pour une petite campagne à Samra en août, centrée sur l'identification des premiers occupants du site, avant les Byzantins ; il était aidé par **Gérard Thébault** (directeur adjoint) et deux étudiants dominicains de France, **Lionel Gentric** et **Éric Salobir**. Ceux-ci achevèrent de photographier la poterie du palais assyrien de la Citadelle d'Amman, fouillée en 1994). **Thomas Bauzou**, professeur à l'Université d'Orléans, acheva la fouille de l'auberge romaine, avec comme principale trouvaille une série de monnaies du 3e s. La découverte la plus ancienne fut un bâtiment, partiellement fouillé, qui était peut-être un mausolée du 2e ou 3e s. La chronologie révisée se résume ainsi : Samra fut fondée par des groupes venus du Hauran (Syrie du sud), auxquels l'armée romaine apporta son concours en construisant diverses structures. Au 3e ou 4e s., le site fut abandonné, puis au 5e s. de nouveaux occupants créèrent une importante ville chrétienne.

### ***NAZARET***

Face à la basilique, les Sœurs de Nazareth dirigent une hôtellerie, dont les caves abritent un tombeau juif fermé par une meule. Aucune nouvelle recherche n'avait été faite depuis 50 ans, et les sœurs ont requis l'aide de l'École. Fin juillet, Humbert dirigea une équipe de nettoyage, avec **Dominique-Marie Cabaret**, OP, et des étudiants. Un petit musée pourrait être installé sous la direction d'**Alain Chambon**.

### ***La Bible en ses Traditions***

La première réunion de travail autour du projet *La Bible en ses Traditions* eut lieu le 26/11 au Cerf, à Paris : 26 collaborateurs avaient répondu à notre invitation (et 2 excusés, contactés ensuite à Louvain-la-Neuve). De Ottawa et Montréal, Buenos

Aires et New York, Paris, Bruxelles, Fribourg, Namur et l'École Biblique (directeur, E. Nodet, J. Taylor et O.-Th. Venard). De véritables équipes se sont déjà mises sur pied, en particulier à Montréal et Buenos Aires. Le P. **Nicolas-Jean Séd**, OP, directeur des [Éditions du Cerf](#) accueille les participants au siège du Cerf, rappela l'engagement de sa Maison d'édition envers l'École Biblique, et le contexte actuel de l'édition biblique. Le directeur rappela les lignes directrices du projet: une présentation complètement repensée de l'annotation, notamment une annotation diversifiée en trois domaines distincts: faits littéraires, cultures anciennes et exégèse présentée dans la diversité des lectures (échos des traditions reposant souvent sur une base textuelle diversifiée: d'où l'effort fait pour présenter ces variantes textuelles importantes). Puis chaque participant présenta son domaine de recherche et le livre biblique auquel il envisage de participer. Après un bref repas servi sur place, l'après-midi fut réservé à une double table ronde: *Autour des questions de fond* (quel texte traduire, critères de traduction, choix des traditions, etc.), dirigée par le directeur de l'École Biblique; et *Autour des questions techniques, notamment informatiques* (dirigée par le directeur du Cerf). En un mot: les participants sont tout aussi persuadés de l'intérêt du projet que de la complexité de sa mise en oeuvre ! Le 29/11, réunion restreinte au Cerf (directeur du Cerf, directeur de l'École Biblique, J. Taylor et E. Nodet). Décision prise de réaliser *un premier fascicule-témoin* dans le délai d'une année, en réunissant une quinzaine d'échantillons de différents livres du corpus. Ce fascicule largement diffusé permettra également de recueillir l'avis des collègues et du public intéressé.

### ***Évolution du corps professoral***

**Hans-Ulrich Steymans**, OP, venait de revenir à l'École, après 7 ans d'absence (pendant lesquels il accepta la charge de provincial d'Allemagne-Sud et d'Autriche), lorsqu'il fut appelé par l'Université de Fribourg en Suisse pour la chaire d'Ancien Testament, laissée vacante par Othmar Keel (1964-65). A partir de l'année 2005-6 **Adrian Schenker**, OP (1966-67), qui prend sa retraite de la même Université de Fribourg, enseignera à l'École un semestre par an. **Justin Taylor**, SM, qui a donné un cours intensif sur les Actes en novembre, achève son mandat à la maison généralice des maristes en été 2005. Il reviendra à Jérusalem de manière permanente dès l'automne 2005.

Début juin, **Kevin McCaffrey** démissionna de sa charge de bibliothécaire pour raisons personnelles, pour retourner aux ÉUA. Il avait brillamment présidé à la réinstallation de la bibliothèque, entièrement refaite en 2002. **Marcel Sigrist** prend la relève, assisté de **Pawel Trzopek**, OP, de la province de Pologne, que nous accueillons chaleureusement.

Au conseil de faculté du 29/10, **Marcel Sigrist** fut réélu vice-directeur de l'École pour trois ans, et formellement nommé le 4/11 par le Maître de l'Ordre. Le même conseil a nommé **Christian Eeckhout**, OP, Chargé de cours, responsable des excursions de l'École.

### *Professeurs invités*

Le professeur invité envoyé par la **CBA** pour le second semestre fut **Jennifer Glancy**, Professor in the Department of Religious Studies au Collège Le Moyne, à Syracuse, New York, ÉUA. Elle donna un cours au sujet de l'esclavage : "Slavery in the New Testament".

**Philippe Lefebvre**, OP, donna un cours : "La résurrection du Fils — Approches littéraires et théologiques des livres historiques de l'Ancien Testament" au second semestre, et donna deux conférences publiques, "Au commencement, des Femmes. Quelques scènes bibliques" (20/03), et "Résurrection: le chemin du juste" (10/04).

**Justin Taylor**, SM, donna un cours concentré : "Le chapitre 15 des Actes des Apôtres, exégèse et histoire" (18/10-25/11).

### *L'épreuve du feu*

La situation actuelle à Jérusalem pourrait être pire. Dans la toute première *Lettre de Jérusalem*, datée du 15/05/1949, Marie-Émile Boismard décrivait la vie à l'École au printemps 1948. Il venait d'arriver de Rome, nanti des examens de licence en Écriture Sacrée (LSS).

La proximité des lignes juives (250 m à l'ouest de l'École) et la présence, au jardin et dans les environs, de l'armée arabe, nous valurent de recevoir un nombre assez considérable de projectiles très variés, mais tous aussi malsains. On les recueillit bien pieusement, et ils constituent maintenant notre musée de guerre, qui servira à l'édification des futures générations d'exégètes. Les jours de grande attaque, les



balles pleuvaient un peu partout, dans le jardin, sur les terrasses et jusque dans les cellules, surtout celles exposées à l'ouest, face aux juifs. Malgré tout, les balles de mitrailleuses ne furent pas trop dangereuses pour nous, pas même les balles explosives qui venaient frapper la tour du Couvent, par rafales, avec grand fracas et grandes lueurs.

La situation devint plus délicate lorsque les juifs se mirent à envoyer des mortiers. Les canons installés dans le jardin leur servaient de point de mire, ce qui nous valut de recevoir une soixantaine de ces projectiles. Au début, ils étaient de petit calibre et ne faisaient pas grand mal ; l'un d'eux, cependant, éclata sur une des fenêtres du divan situé au premier étage et les éclats s'en vinrent frapper jusqu'à la porte du musée. Un incident providentiel nous ayant obligé à retarder le déjeuner d'un quart d'heure, nous dûmes sans doute à cette circonstance de ne pas compter de blessés parmi nous, car c'eût été juste à l'heure de notre récréation. Après la première trêve, les projectiles augmentèrent en nombre et en taille, prenant la forme de tuyaux de plus d'un mètre vingt de long et terminés par une protubérance en forme de marmite. L'un d'eux tomba sur la terrasse qu'il défonça à moitié ; un autre encore tomba dans la cour intérieure, près du petit escalier qui descend au cloître, oubliant heureusement de blesser le frère Louis qui pompait de l'eau à dix mètres de là ; il en oublia pour quelques instants que ses rhumatismes l'empêchaient de marcher et encore moins de courir ; un autre s'en vint décapiter la statue de saint Étienne placée dans l'atrium ; un autre cribla de ses éclats notre pauvre Farah, le chien du couvent, que le P. de Vaux avait "trouvé" dans son champ de fouilles près de Naplouse.

On commença par garnir de sacs de sable les fenêtres directement exposées aux balles, spécialement les grandes baies du divan au premier étage. On évacua le grand réfectoire pour venir prendre les repas dans le petit réfectoire, moins exposé. À la Basilique, pour les offices, on quitta le chœur pour s'installer devant la chapelle de saint Paul.

On dut évacuer de même les cellules du second étage : le jour, on travaillait à la bibliothèque, et pour la nuit, on installa des lits de fortune soit dans la bibliothèque des revues, soit à la lingerie, soit au musée, soit même à la cave, qui devint la retraite préférée du P. Vincent. À mesure que le calibre des projectiles, en

grossissant, nous obligeait à évacuer l'une ou l'autre partie de la maison, notre espace vital se rétrécissait de jour en jour. Pour les récréations, nous continuions à nous promener dans le cloître, quitte à nous réfugier précipitamment à la bibliothèque lorsque les mortiers commençaient à tomber. Pendant plusieurs mois, il fut impossible de prendre l'air au jardin.

Une des caractéristiques de ces journées tragiques fut incontestablement le bruit, à certains moments presque affolant, dans lequel nous fûmes contraints de vivre durant plusieurs mois. Les rafales de mitrailleuses, déchirant l'air tout autour de nous, l'éclatement des balles explosives, la déflagration des canons de notre jardin, dont chaque coup faisait trembler tout le couvent, les explosions des mortiers juifs, et celles des mortiers arabes arrosant Musrara, les explosions des obus arabes de gros calibre pilonnant Mea Shéarim, Boukharioth ou Musrara, et dont les éclats retombaient en pluie sur les terrasses et dans le jardin, les mines qui faisaient crouler les maisons comme des châteaux de cartes, ... tout ce vacarme nous poursuivait sans répit.

Certains soirs, les nerfs à bout, on aurait voulu pouvoir s'enfoncer jusqu'à dix mètres sous terre afin de trouver quelques instants de calme. Les nuits étaient souvent pires que les journées, et le sommeil évidemment n'y trouvait pas son compte. Malgré tout, et ce fut le plus paradoxal dans notre situation, le travail, c'est-à-dire la vie de Saint-Étienne, continua comme par le passé. Les cours n'ont pas été interrompus un seul jour et ont été donnés jusqu'à la fin de juin aux quatre étudiants qui restaient. On avait abandonné la salle de l'École, et l'on s'était réfugié dans une des chambres du couvent.

Le P. Boismard ne le dit pas, mais c'est dans ces conditions qu'il écrivit quatre articles pour la Revue Biblique (NN. 48 et 49). En 1948-49 aussi parurent les premiers fascicules de *La Bible de Jérusalem* : F.-M. Abel (Maccabées, Josué), P. Benoit (Épîtres de la captivité), et R. de Vaux (Rois).

### *Profession perpétuelle*

Le 29 août, sœur **Martine Dorléans**, la secrétaire du directeur, fit profession dans la Congrégation des Sœurs de la Sainte-Croix de Jérusalem. La cérémonie eut

lieu à Pierrefonds (Oise), France, et l'École Biblique était représentée par les PP. Poffet, Devillers et Justin Taylor, SM.

### ***Un nouveau Ratisbonne***

Le grand bâtiment de Ratisbonne, créé en pleine campagne par les P. de Sion avant l'École biblique comme école professionnelle, a connu divers avatars depuis 1948. Situé maintenant en pleine ville, il devient **The Saints Peter and Paul Salesian Centre of Theological Studies in Jerusalem**, prenant la suite du Séminaire de Crémisan (Bethléem), paralysé par les restrictions israéliennes ; les séminaristes viennent de 19 pays ; l'enseignement sera désormais en anglais, le séminaire franciscain de St-Sauveur restant en italien. Les nouveaux locaux furent inaugurés par **Mgr Michel Sabbah**, patriarche latin de Jérusalem le 29/10. L'École était représentée par Jean-Michel Poffet et Jean-Michel de Tarragon.

### ***Noble Jérusalem***

Le remarquable succès en 2003 de l'exposition photographique *Al-Quds al-Sharif. Patrimoine musulman de la vieille ville. Photographies 1890-1925*, s'est poursuivi en 2004 au Liban à Sidon (5-10/01) et à Tyr (11-18/01), puis à l'Université An-Najah de Naplouse (16-30/03) et dans les locaux de l'*Information Ministry of the Palestine National Authority*, à Hébron, sous les auspices de l'Association d'Échanges Culturels Hébron-France (19/12).

Hors Proche-Orient, l'exposition fut présentée à la Banque *Crédit Agricole-Luxembourg* (4-31/05) et à la *Galerie de l'Institut Français*, d'Istanbul (16/09-9/10), à l'initiative de l'*Institut Français d'Études Anatoliennes* en Turquie. À ce jour, l'exposition a été présentée en vingt endroits différents.

### ***Visite archiépiscopale***

Le 8 juillet l'École reçut la visite de **Mgr Marcel Gervais**, archevêque d'Ottawa, ancien étudiant (1960-61) et bienfaiteur. Il était à Jérusalem en tant que *Chairman of the Catholic Near East Welfare Association*, la principale agence de recherche de fonds ('fundraising') pour la *Pontifical Mission for Palestine*. Il tint à voir tous les changements matériels survenus à l'École depuis son temps. En particulier, la crypte

n'avait pas encore reçu les restes du P. Lagrange (translation en 1967).

### ***Dix ans d'archéologie à Gaza***

Pour célébrer 10 ans de coopération archéologique franco-palestinienne à Gaza (1994-2004), le *Palestinian Department of Antiquities*, les Centres Culturels du Consulat Général de France à Jérusalem et l'École Biblique ont organisé deux conférences publiques dans la Grande Salle de l'École : le 22/11, par **Jean-Baptiste Humbert**, OP, sur "Un millénaire d'histoire de Gaza" ; le 9/12, par **René Elter** (INRAP), sur "Le Monastère de Saint Hilarion à Umm el-Amr (Gaza)". Pour la première fois dans l'histoire de l'École, il y eut des traductions simultanées en anglais et en arabe, grâce à la générosité du Consulat Général de France à Jérusalem. La salle était remplie de monde fort intéressé.

### ***Exposition à Madaba***

Depuis plusieurs années, **Jean-Michel de Tarragon** organise des expositions de photos tirées du fonds de l'École. En 1995, il commença par montrer un ensemble diversifié, puis il fit des expositions thématiques : *côtes de la mer Morte* (1997), *le Hejaz en Arabie Saoudite* (1999), *patrimoine musulman de Jérusalem* (2002). Il vient d'inaugurer un genre nouveau, intitulé ***Madaba's Ancient Photos 1902-1911*** : à l'initiative de la paroisse latine et de l'office du tourisme de Madaba, il montre 47 photos des fondateurs de la cité moderne. L'exposition fut inaugurée officiellement par **le Prince Hassan** le 10/05, en présence d'un millier de personnes.

Madaba fut le premier site hors Palestine visité par une excursion de l'École, d'où un long rapport dû à **Paul Séjourné**, OP, qui parut dans le tout premier numéro de la *Revue Biblique* (1892). L'endroit est célèbre à cause de la stèle de Mésha, du 9<sup>e</sup> siècle av. J.-C. et de ses remarquables mosaïques byzantines, parmi lesquelles la fameuse *carte de Madaba* (6<sup>e</sup> s.).

Madaba avait attiré l'attention d'**Antonin Jaussen**, OP, car des bédouins chrétiens s'y étaient fixés en 1880. En 1895, les Ottomans étendirent leur contrôle jusqu'à Kérak, et la ligne du Hejaz était projetée. A. Jaussen savait que ces deux facteurs changeraient complètement le style de vie des bédouins, inchangé depuis

des millénaires. Il était urgent d'étudier leurs coutumes, d'où un vaste projet (1901-1907), qu'il publia comme *Coutumes des Arabes au pays de Moab* (Études Bibliques, Paris, Gabalda, 1908) ; sa base de travail était Madaba. C'est de là que proviennent les photos, prises avec **Raphaël Savignac**, OP, en 1902 et 1905.

Plus de mille ans sans prêtre ni église !

Au Japon, les communautés catholiques fondées par saint François Xavier ont conservé leur foi 400 ans sans prêtres ni églises, mais les chrétiens byzantins de Kérak sont restés trois fois plus longtemps dans la même situation.

Leur courage les fit respecter de leurs voisins musulmans, et les usages séculaires prévenaient tout fanatisme. Ces bédouins chrétiens s'étaient regroupés autour de Kérak à cause du prestige de la tribu *Azeizat*, dont l'ancêtre éponyme avait été anobli par Muhammad en 629 pour services rendus à l'armée musulmane.

Étant d'origine byzantine, ils étaient sous la juridiction du patriarche grec orthodoxe de Jérusalem, mais lorsqu'en 1873 celui-ci refusa de leur donner un prêtre, ils s'adressèrent au patriarcat latin, offrant de devenir catholiques si le patriarche, **Mgr Braco**, leur donnait un prêtre. Et le premier curé latin arriva en 1875. Mais la situation se détériora, par harcèlement ; en 1879 une jeune épouse chrétienne fut kidnappée. La guerre était proche, et pour éviter un massacre, une centaine de familles des *Azeizat*, des *Karadcheh* et des *Ma'ayeh-Sonna* se replièrent sur Madaba en 1880, où ils arrivèrent avec leurs tentes. Mais les rigueurs de l'hiver leur firent réinventer la maison en dur : après trois ans dans des grottes, ils se mirent à remployer les pierres taillées byzantines.

C'est lors de ces travaux que l'histoire ancienne de Madaba fut mise au jour, mais ce n'est qu'après plusieurs batailles avec les tribus bédouines voisines (*Balqawih*, 1891 ; *Bani Sakher*, 1892 ; *Anezeh*, 1893), que le curé, **Don Joseph Manfredi**, put noter les découvertes ; il fut le premier à dresser un plan de Madaba avec ses onze églises byzantines.

L'exposition montre des photos de femmes ; elles étaient bien plus actives dans la vie sociale que ce que les musulmans pouvaient tolérer. Leur position fut renforcée par l'arrivée des **sœurs du Rosaire** en 1896, qui fondèrent une école de filles et exercèrent un apostolat auprès des femmes.

## *Université d'automne de l'École Biblique*

Pour la première fois cette année, l'École organisa avec la revue [Biblia](#) un voyage d'étude en Terre sainte (9-16/10). Vingt-deux personnes y prirent part. **Jean-Baptiste Humbert** accueillit le groupe à l'aéroport Ben-Gurion et l'amena au mont des Oliviers, pour une première vue d'ensemble. Puis, chaque matin, il y eut des conférences et débats à l'École et l'après-midi des visites sur le terrain.

- Le premier jour **Jean-Michel Poffet** parla de "*L'histoire de l'École Biblique*" et visita plusieurs lieux saints.
- Le lendemain, **Franz Bouwen** introduisit "*Les chrétiens en Terre sainte : les différentes communautés et les Églises orientales*", et l'après-midi guida le groupe au Quartier musulman de la Vieille Ville. **Marcel Sigrist** fit visiter le Saint-Sépulcre.
- Le troisième jour, conférence "*Autour de l'évangile selon saint Jean*" de **Luc Devillers**, et "*Les grands chantiers bibliques des 20 années à venir*" par **Jean-Michel Poffet** et **Étienne Nodet** ; l'après-midi, visite guidée du Quartier juif et des environs de l'esplanade du Temple de Jérusalem avec **Jean-Michel Poffet** et **Christian Eeckhout**.
- Le quatrième jour, **Émile Puech** présenta "*Les manuscrits de Qumrân et leur déchiffrement*" et montra la technique épigraphique ; l'après-midi ce fut la visite au Musée d'Israël avec **Jean-Baptiste Humbert**, qui le lendemain parla de "*L'archéologie de Qumrân*", et fit la visite du site et de plusieurs musées.
- Le groupe passa enfin deux jours de visites et de rencontres variées en Galilée.

### *L'histoire redécouverte*

Après les travaux de 2003, il restait à arranger l'atrium, zone vague qui sous les pluies devenait une fondrière. On commença à enlever la terre et le pavement byzantin du 5e s. apparut aussitôt : un seuil de porte indiqua la limite sud du portique

nord, plus large d'un mètre que le portique refait en 1900. Entre le puits et la façade, une ouverture taillée dans la roche est l'entrée de la tombe de l'impératrice Eudoxie et de sa petite-fille, qu'on voit sur les plans faits par le P. Lagrange avant la construction de la basilique. La voûte de la grande citerne a été dégagée, mais elle n'est pas alignée avec l'atrium ; elle fut donc établie sur une carrière romaine. Des traces de la chapelle médiévale furent aussi retrouvées. Les zones fouillées furent recouvertes ensuite de gravier, sauf le pavement byzantin autour du puits, et deux gros massifs de fleurs furent mis de part et d'autre de l'accès à l'atrium.

### *Joseph Jensen, OSB*

L'École Biblique se joint aux congratulations qui saluent le 80e anniversaire de **Joseph Jensen**, OSB. Professeur d'Ancien Testament au *Catholic University of America*, de Washington DC, depuis 1961, avec des publications sur la spiritualité des psaumes et l'éthique des prophètes, il succéda en 1970 à **Louis Hartmann**, CSSR, comme *Executive Secretary* de la *Catholic Biblical Association of America* (CBA), charge qu'il assume encore. À ce titre, il fut un grand bienfaiteur de l'École : il a créé et maintenu depuis 31 ans le poste de professeur invité de la CBA, et a contribué largement au projet de la bibliothèque.

### *La terre bouge*

Le 11 février à 10h15, un tremblement de terre de force 5.3 (Richter) toucha la Terre sainte. L'épicentre était à 16km sous la mer Morte. L'École fut secouée 30 secondes.

**Domage faible** – et prévisible : les fissures autour des chambres à l'ouest s'élargirent. Les tremblements de terre de cette ampleur ne sont pas rares (1979, 1956). Le plus violent eut lieu en 1927 (6.3 Richter), dont l'épicentre à En-Gedi, avait fait 400 victimes et d'importants dégâts. Le Saint-Sépulcre fut gravement fragilisé, mais les restaurations urgentes ne commencèrent qu'au bout de 32 ans, en 1959. Symbole du Proche-Orient.

### *Statue disparue*

La colonne de l'atrium est familière. Une tradition voulait qu'elle ait supporté une statue de saint Étienne en dalmatique, pulvérisée lors de la guerre de 48. Ce récit fut lui-même pulvérisé par la découverte d'une photo de 1950 montrant une statue

enneigée. **Jean-Michel de Tarragon** découvrit dans la toute première *Lettre de Jérusalem*, rédigée par Marie-Émile Boismard en 1949, que la statue avait seulement été décapitée ; **Richard MacLoughlin**, OP, étudiant en 1952-53, se rappelle l'avoir vue, et se souvient que la tête était restée chez Raymond Tournay, avec quelques grenades non explosées et autres trésors de la guerre de 1948.

Donc, qu'est devenue la statue, et surtout, était-elle en pierre ou en plâtre ? Le problème peut sembler futile, mais au moment d'en refaire une autre, il importe de connaître son poids, pour ne pas risquer de surcharger la voûte de la citerne. Toute information de la part de visiteurs ou d'étudiants (surtout entre 1953 et 1957) est la bienvenue. (Voir Post-Scriptum.)

### ***Un mariage issu de l'École Biblique***

Il serait excessif de qualifier l'École d'agence matrimoniale, mais plusieurs couples s'y sont formés. Le dernier en date a réuni les extrémités du monde. **Tina Nilsen** (2001-2), (LSS avec mention *summa cum laude* au printemps 2004), a épousé **Alessandro Falchetta** (2000-2) le 18 septembre 2004. Ce couple italo-norvégien fut béni par un Irlandais, **Kieran O'Mahony**, OSA (1995), assisté d'un Néo-Zélandais, **Justin Taylor**, SM, et d'un français, **Jean-Baptiste Édart** (1995-96; 1999-2001).

La célébration commença comme les excursions de l'École : deux heures de marche dans les collines pour aller de Bologne à la petite église baroque de Santa Maria Assunta di Casaglia. Tina cueillit en chemin des fleurs sauvages pour son bouquet. **Vincent Cuche** (2000-1) prononça le toast à la réception qui eut lieu au monastère voisin de Eremo di Ronzano (12e s.). Ils passèrent leur lune de miel à parcourir les collines Sibillini.

### ***J. P. M. van der Ploeg, OP***

Le **P. van der Ploeg** est mort le 4 août à Nimègue (NL), à l'âge de 95 ans. Il était du premier groupe d'étudiants après la guerre (1946-47). Il avait déjà le DSS et avait été prof. d'Ancien Testament et d'hébreu au studentat de sa province des Pays-Bas depuis 1934. Il fut un des premiers dominicains à voir des *manuscrits de Qumrân*, mais sans identifier leur importance. Fin juin 1947, il accompagna le P. **A.-S. Marmadji**, O.P., professeur d'arabe à l'École, chez le Métropolitain syrien- orthodoxe de Jérusalem, **Athanasius Yeshua Samuel**, au couvent Saint Marc (Vieille Ville). Ils étaient invités à donner un avis sur quatre manuscrits qu'il voulait vendre. Ils lui



venaient du cordonnier **Kando** de Bethléem, qui y avait reconnu de l'écriture après les avoir achetés pour le cuir à des bédouins *Ta'amireh*, lesquels affirmaient les avoir trouvés dans une grotte proche de la mer Morte. Van der Ploeg identifia immédiatement des passages d'Isaïe et Habacouq, mais ne voulut pas les croire anciens, car à la différence de l'Égypte, le climat de Palestine ne pouvait permettre la conservation indéfinie de vieux parchemins ; les faux de Shapira, que le *British Museum* avait payés 100.000 £ avant d'être dénoncés par **Clermont-Ganneau**, étaient encore dans les mémoires.

Mais il dut changer d'avis et il fut le premier à publier une traduction française de la *Règle de communauté* (1QS) en 1951 et de la *Règle de Guerre* (1QM) en 1955. Puis il fut l'un des premiers à faire une introduction pour le grand public, avec *Vondsten in de woestijn van Juda: de rollen der Dode Zee*, traduit en anglais comme *The Excavations at Qumrân. A Survey of the Judaean Brotherhood and its Ideas* (1958). Lorsque apparurent les textes de la grotte 11, ils furent répartis entre l'*American Schools of Oriental Research* et le *Koninklijke nederlandse Akademie van Wetenschappen*, lequel nomma van der Ploeg, avec **A. van der Woude** et **B. Jongeling**, pour faire l'édition critique du *Targum de Job* (11QTgJob), qui parut en 1971.

De retour en Hollande, il succéda à **B. Alfrink**, devenu évêque d'Utrecht, comme professeur d'Ancien Testament, d'hébreu et de syriaque à l'Université de Nimègue, poste qu'il occupa de 1951 à 1979 ; il fut recteur en 1960-61. En vieillissant, il devint plus conservateur, critiquant amèrement les suites du *Concile Vatican II*.

### ***Programme de doctorat***

**Michal Czelusniak**, du diocèse de Rzeszów, Pologne, est accepté pour poursuivre son doctorat. Mémoire: *The Present Evil Age under the Law according to the Letter of Paul to the Galatians* (30/04); Lectio Coram: "*The Self-Sacrifice of Christ according to Paul*" (10/11).

### ***Étudiants***

L'École Biblique eut 26 étudiants réguliers pour l'année 2003-4, proche du maximum, soit, par nationalités : Allemagne 1 ; Autriche 2; Belgique 1; Burkina Faso 1; Cameroun 2; Canada 3; Colombie 1; Espagne 1; France 8; Italie 1; Malte 1; Pologne 2; Tchèque 1; ÉUA 1.

Pour le premier semestre 2004-2005, il y a 20 étudiants réguliers ; Belgique 1;

Cameroun 3; Canada 1; Congo-Brazzaville 1; Espagne 1 ; France 6; Italie 1; Pologne 2; République du Congo 1; Roumanie 1; Slove­nie 1; Vietnam 1. Le Conseil Académique a jugé les mémoires suivants ;

- le 26 février 2004: **Claire Balandier**, *La défense de la Palestine cisjordanienne à la période achéménide et au début de l'époque hellénistique (de c. 538 à 198 av. J.-C.). Archéologie et histoire* (Très bien).
- le 26/05 : **Ivan Brient**, *Tout ne s'arrête pas avec la mort. Une étude de l'espérance de Job en Jb 14,13-17 et 19,25-27* (Très bien). **Jean-Sébastien Rey**, *Les fragments eschatologiques de 4QInstruction* (Très bien). **Bertrand Pinçon**, *Thème et variations sur le bonheur. Étude sur les paroles de bonheur dans le livre de Qohélet* (Bien).
- le 29/10: **Damon Ploumis** (1992-93), *A Consideration of the Pericope of the Call of Levi (Mk 2:13-17; Mt 9:9-13; Lk 5:27-32)*.

### **Association des Anciens et Amis**

**Alain Saglio**, le secrétaire de l'AAAEBAF, communique :

- L'association a organisé en 2004 trois conférences, tenues à Paris dans la Salle Albert-le-Grand du couvent dominicain de l'Annonciation, 222 rue du Faubourg-St-Honoré :
  - Le 27 mars, avant l'assemblée générale annuelle, **René Elter**, archéologue à l'Institut National d'Archéologie Préventive mis à la disposition de l'École Biblique, a donné une conférence avec projections sur les récentes découvertes faites par son équipe à Gaza sur le site du monastère de Saint Hilarion. Présentant de façon très suggestive la mise au jour des vestiges de trois églises superposées, il a conduit pas à pas les participants jusqu'à la découverte de l'inscription mentionnant le nom d'Hilarion, qui apportait la preuve que le monastère fouillé était bien celui du fondateur du monachisme palestinien.
  - Le 28 septembre, **Luc Devillers** o.p., professeur à l'École Biblique, a donné une conférence sur le prologue de Saint Jean. Après avoir rappelé les symétries textuelles mises en évidence par M.-É. Boismard, puis la parabole d'Isaïe "mon verbe ne revient pas vers moi sans avoir accompli sa mission", il

a comparé les deux interprétations possibles du dernier verset : “le Christ nous a fait connaître le Père” et “le Christ nous conduit au Père”.

– Le 23 octobre, **Patrick Faure**, ancien de l'École et enseignant au *Studium Notre-Dame*, a présenté dans sa conférence les différences de perspectives qui existaient entre le texte alexandrin (TA) et le texte occidental (TO) des Actes des Apôtres, s'agissant du mystère du salut d'Israël. Sa thèse selon laquelle le TA, plus tardif, avait introduit dans plusieurs passages-clés une fermeture de l'accès des juifs au salut qui ne figurait pas dans le TO, lequel conformément à l'évangile de Luc et à l'épître aux Romains laissait des perspectives ouvertes, cette thèse a suscité des échanges nourris de la part des participants.

Comme les années précédentes, l'association a monté le dossier de demande de subvention auprès du Ministère de la Culture (Centre National du Livre) au profit de la bibliothèque de l'École. Elle a eu la satisfaction de voir cette demande honorée à hauteur de 12 000 Euros, ce qui était inespéré. Un dossier de subvention a également été monté auprès de la Fondation Robert Schuman, qui a bien voulu reconduire son aide de 3 050 Euros à la bibliothèque de l'École.

- L'association s'est bien développée en 2004 : à la suite notamment de la **campagne d'adhésions** menée auprès des destinataires français des *Nouvelles de Jérusalem* non adhérents, ce sont près de 60 nouveaux membres qui ont rejoint l'association, compensant largement les 6 décès survenus.

**Que les lecteurs de ce numéro des *Nouvelles* qui n'ont pas encore rejoint une des associations de soutien de l'École examinent à nouveau cette possibilité.**

La générosité des membres de l'association ne s'est pas démentie en 2004, tant par le canal des cotisations que par celui des dons lors de la collecte annuelle pour l'École. Grâce au bénévolat qui est de règle, les frais de fonctionnement de l'association sont toujours marginaux et la quasi-totalité des versements reçus seront adressés à l'École. Les ressources réunies en 2003 ont été virées conformément aux décisions de l'assemblée générale du

22 mars 2004 : outre la participation habituelle à l'édition des *Nouvelles de Jérusalem* et une aide accrue (6 000 Euros) à la bibliothèque, attribution d'une participation de 6 000 Euros aux opérations archéologiques et d'une contribution de 6 000 Euros à la bourse d'études des étudiants.

L'augmentation signalée du nombre d'adhésions laisse augurer d'un soutien un peu plus important en 2005.

- Les versements depuis la France sont à libeller à l'ordre de **Association des Anciens et Amis de l'École Biblique**, par chèque ou par virement postal sur le compte CCP 16.466.14 D Paris (rappel : cotisation 20 Euros; cotisation de soutien 40 Euros et plus).

Pour les versements depuis l'extérieur de la France, merci d'effectuer votre virement bancaire sur le compte IBAN=FR76 30003 03192 00050812356 68 & BIC=SOGEFRPP.

**Si vous souhaitez recevoir une édition imprimée, par la poste, n'oubliez pas de signaler votre adresse.**

Soyez vivement remerciés !

### ***Organisations de soutien***

Voici les organisations existantes :

- France : **Association des Anciens et Amis de l'École Biblique (AAAEBAF)**, 18 rue Pierre et Marie Curie, F-75005 Paris. A. et M. Saglio : Tél. +33-(0)1-4626-5401; Courriel: [alain.saglio@tiscali.fr](mailto:alain.saglio@tiscali.fr)
- USA : **The American Friends of the École Biblique (AFEB)**. Judy Gerth, Box 655, Evanston, IL 60204: Tél. +1-874-475-4114; Courriel: [EcoleBibli@aol.com](mailto:EcoleBibli@aol.com)
- Canada: **Les Amis canadiens de l'École Biblique (ACEB)**. William Klassen, Unit 12, 545 Laurelwood Drive, Waterloo, Ont. N2V 2R4: Tél. +1-519-880-8945; Courriel: [wklassen@retirees.uwaterloo.ca](mailto:wklassen@retirees.uwaterloo.ca)

### ***Nouvelles des anciens et amis***

En 2003, **André Lemaire** (1968-69) est devenu Membre correspondant de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Paris. — Prenant sa retraite de la

chaire d'AT de l'université de Graz (Autriche), **Johannes Marböck** (1967-68) fut honoré d'une Festschrift, *Auf den Spuren der schriftgelehrten Weisen* (BZAW 331; ed. I. Fischer, U. Rapp & J. Schiller; Berlin: de Gruyter, 2003). — **Lutz Doering** (1996) enseigne depuis le 1/01 le NT au Department of Theology and Religious Studies of Kings College, Londres. En 2003, il eut un 3e enfant et fut ordonné pasteur à Jena (D). — Le 4/01, **Tara Steimer-Herbet** (1996-97), avec son mari et sa fille, fut nommée au Comité International de la Croix-Rouge à Amman. — Le 21/01, **Vincent Michel** (1996-97, 1999-2001) et sa femme **Alice** ont eu un fils, **Gaspard**. — Le 30/01, **Sophie et Nicolas Bel** (2000-2001) ont eu un fils **Théodore**. — **Claudine Dauphin** (1975-76) est devenue Honorary Professor in the Department of Archaeology at the University of Wales at Lampeter. — **Teresa Okure**, SHCJ (1981-83; CBA Visiting Prof. 1998-99) fut nommée femme de l'année 2004 par l'American Biographical Institute. Elle a animé deux ateliers au troisième Building Bridges Seminar, qui promeut le dialogue entre universitaires chrétiens et musulmans sur la Bible et le Coran, et qui était accueilli par Georgetown University, Washington, DC, USA. — **Michael Savage**, OP (1993-94), qui vit à Cambridge, se forme comme thérapeute au London Institute of Phychosynthesis et enseigne le NT à Londres. — **Markus Bugnyar** (2002-4) est arrivé le 1/05 pour prendre la charge de recteur de l'Hospice autrichien (Vieille Ville). — **Sophie Roy** (1999-2000) a épousé **Frédéric Sultan** le 7/08 — Une deuxième fille **Lucie** est née à **Agnès et Olivier Legendre** (1999-2000) ; et fut baptisée par Justin Taylor, SM, à Mesnil-Saint-Père. — **Frédéric Gangloff** (1990-91; 1993-95) fut ordonné dans l'Église de la Confession d'Augsbourg d'Alsace et de Lorraine le 19/11 à Brumath, France. — Pour l'année 2004-5, **Zuleika Rodgers** (1993-94) est Research Fellow in the Project on Ancient Cultural Engagement at York University, Toronto, Canada. — **Claire Balandier** (2001-2004) est engagée pour enseigner l'histoire grecque à l'Université de Montpellier, France. — **Denis Fricker** (1998-99) est Maître de Conférences en pédagogie religieuse et herméneutique biblique à la Faculté de théologie catholique de l'Université Marc Bloch de Strasbourg, France. Son doctorat est publié (cf. ci-dessous). — **Brendan McConvrey**, CSSR (1991-92) et doyen de la Faculté et prof. de NT à Maynooth College, Irlande. — **Martin Staszac**, OP (1986-87) a quitté Munich pour être aumônier à l'Université de Fribourg (D) ; il continue ses recherches sur l'AT. — **Michael Daise** (1998-99), du College of William and Mary, Williamsburg, VA, USA, passe une année sabbatique comme Annual Professor à

l'Albright Institute, Jérusalem. — **Aicha Rahmouni** (1997-99) est maintenant Fellow of the Society of Humanities at Cornell University, Ithaca, ÉUA, et enseigne l'ougaritique à l'University of Pennsylvania. Sa thèse en hébreu, soutenue à Be'er Sheva, est traduite en anglais pour publication. — **Ivan Brient** (2003-4) est professeur au Grand Séminaire de Rennes, où il enseigne les synoptiques et l'hébreu ; il est vicaire d'un bloc de sept paroisses en Bretagne. — **Francisco Niño Sua** (2001-3), qui enseigne au Grand Séminaire de Bogota (Colombie), est nommé directeur du journal de l'archidiocèse. — **Michael Cahill** (1982-83), malgré sa maladie, poursuivait l'édition d'un ms. de Würzburg (8e s.) qui contient l'évangile de Mt et des gloses en vieil irlandais, pour le Corpus Christianorum Series Latina ; il a reçu le President's Award for Excellence in Teaching for 2004 at Duquesne University, Pittsburg, USA. Il est mort le 17/06. — **Pierre de Miroshedji** (1967-68) succède à **Dominique Bourel** comme directeur du Centre de recherche français de Jérusalem, avec mission de recentrer les travaux sur l'archéologie. — **Krzysztof Sonek**, OP (2001-3), qui a passé les examens probatoires en un temps record, est accepté dans le D.Phil. program in Old Testament à Oxford. Il enseigne l'hébreu à Blackfriars University Hall, et la Faculty of Theology l'invite à en faire autant en 2005-6. — **Raúl Duarte Castillo** (1968-69), qui a fini deux mandats comme recteur de l'Université Pontificale de Mexico, et qui est recteur du Grand Séminaire de Zamora (Mexique), a été honoré d'une Festschrift, *Comer, beber y alegrarse*, avec des contributions de quatre membres de l'École. — **Pol Vonck**, PB (1975-76) est revenu de Tanzanie en septembre pour reprendre l'animation des sessions organisées par les Pères Blancs à Sainte-Anne, Jérusalem ; il l'avait déjà fait en 1991-97. — **Pierre Keith** (1992-93), est nommé à compter du 1 février 2005 Maître de conférences en Ancien Testament à la Faculté de théologie catholique de l'Université Marc Bloch de Strasbourg. — **Maurice Roger** (1994-95) est chapelain du Pape depuis novembre, après quatre ans à la section française du Secrétariat d'État du Vatican. — **Santiago Rostom Maderna** (1992-96), est secrétaire du Centro de Estudios de Historia del Antiguo Oriente au Department of History in the Faculty of Philosophy and Letters of the Catholic University of Argentina, Buenos Aires. Il enseigne le NT à la Universidad del Salvador, Buenos Aires, au séminaire interdiocésain du Noreste Argentino, Resistencia, au Seminario de San Justo, Buenos Aires ; s'y ajoutera en 2005 le Seminario de La Plata. Il enseigne aussi à l'Escuela Bíblica Ntra. Sra de

Sion, Buenos Aires, fondée par **Gabriel Napole**, OP (1995-97) en 2001, qui offre une formation biblique en trois ans, avec insistance sur les langues. — **Michel Gourgues**, OP (1973-74; CBA visiting prof. 1994-95), tient la rubrique “Le Psalmiste” du site [Spiritualité 2000](#). — **José Nunes Carreira** (1977-78) a reçu pour son 70e anniversaire un Festschrift, *Percursos do Oriente Antigo. Estudos de homenagem ao Professor Doutor José Nunes Carreira na sua jubilação académica* (J. A. Ramos, L. M. Araújo, A. Ramos dos Santos, [eds]: Lisboa, Instituto Oriental/Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, 2004). — **Grame Auld** (1966-67 and 1971), professeur d’AT à l’Université d’Edinburgh (Écosse) est President of the Society for Old Testament Studies. — **Veronica Lawson**, RSM (1973-75), élue générale de la congregation des Ballarat Sisters of Mercy, Australie, à compter du 1 janvier 2005), a dû démissionner de son poste de professeur de NT à l’Australian Catholic University. — **Jacques Schlosser** (1970-71), prenant sa retraite de prof. de NT à la Faculté de théologie catholique de l’Université Marc Bloch de Strasbourg, a été gratifié d’un Festschrift, *Le jugement dans l’un et l’autre Testament. II, Mélanges offerts à Jacques Schlosser* (Lectio Divina 197; Paris, Cerf, 2004). — **Aurélie Caldwell** (2003-4) enseigne la théologie systématique au Collège Dominicain de Philosophie et Théologie, Ottawa, Canada.

### *Ouvrages publiés par d’anciens étudiants*

**Clare Amos** (née Birch; 1973-75), *The Book of Genesis* (Epworth Commentaries; Peterborough, Epworth, 2004). — **Dominique Barrios-Auscher** (1963-64), *Les Grandes Histoires de la Bible* (Paris, Larousse, 2004). — **Paul Bony**, SS (1955-56), *La Première épître de Pierre. Chrétiens en diaspora* (Lire la Bible; Paris, Cerf, 2004). — **Jean Duhaime** (1974-76; CBA visiting prof. 2001-2), *The War Texts. 1QM and Related Manuscripts* (Companion to the Qumran Scrolls, 6; London-New York, Clark International, 2004). — **Casey Elledge** (2001-2), *The Statutes of the King: The Temple Scroll’s Legislation on Kingship* (11Q19 lvi 12-lix 21) (CahRB 56; Paris, Gabalda, 2004). — **Paul Fitzpatrick**, SM (1995-96), *The Disarmament of God. Ezekiel 38-39 in its Mythic Context* (CBQMS 34; Washington DC, CBA, 2004). — **Denis Fricker** (1998-99), *Quand Jésus parle au masculin-féminin. Étude contextuelle et exégétique d’une forme littéraire originale* (EBib NS 53; Paris, Gabalda, 2004). — **Paolo Garuti** (DSS 1993; prof. 1993-2003; prior 1995-2000) *Apostolica Romana*

Quaedam. Études philologiques sur le Nouveau Testament dans le monde gréco-romain revues et traduites en collaboration avec Claire Balandier et dédiées à Marie-Émile Boismard, OP (EBib NS 51; Paris, Gabalda, 2004). — **Sabri (Patrick) Giroud** (1996-97; 1998-99), Palestine & Palestiniens (Beit Sahour, Group de Tourisme Alternatif, 2003). — **Christian Grappe** (1983-84) (ed.), Le Repas de Dieu/Das Mahl Gottes (WUNT 169; Tübingen, Mohr Siebeck, 2004). — **Jean-Claude Haelewyck** (1993-94), Hester. Fasc. 1. Introduction (coll. Vetus Latina. Die Reste der altlateinischen Bibel 7/03; Fribourg, Herder, 2003). — Philippe Henne, OP (Prof. 1992-96), Introduction à Origène (suivie d'une anthologie) (Paris, Cerf, 2004). — **Philippe Lefebvre** (1988-90), Livres de Samuel et récits de résurrection. Le Messie ressuscité selon les Ecritures (LD; Paris, Cerf, 2004); La Vierge au Livre. Marie et l'Ancien Testament (Paris, Cerf, 2004). — **Alain Marchadour**, AA (1969-70), Les personnages dans l'évangile de Jean. Miroir pour une christologie narrative (Lire la Bible; Paris, Cerf, 2004). — Michael Prior, CM (1983-84) (ed.), Speaking the Truth about Zionism and Israel (London, Melisende, 2004). — Bernard Rey, OP (1961-62), Marcher vers toi mon Dieu (Paris, Cerf, 2004) — **Adrian Schenker**, OP (1966-67), Älteste Textgeschichte der Königsbücher. Die hebräische Vorlage der ursprünglichen Septuaginta als älteste Textform der Königsbücher (Fribourg, Academic Press/Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2004); (ed.), The Earliest Text of the Hebrew Bible. The Relationship between the Masoretic Text and the Hebrew Base of the Septuagint Reconsidered (Septuagint and Cognate Studies 52; Atlanta, SBL, 2003). — **Jacques Schlosser** (1970-71) (ed.), The Catholic Epistles and The Tradition (Leuven, Peeters, 2004).

### ***"Requiescant in Pace"***

— **Marie-Émile Boismard**, OP, mort d'un cancer le 23 avril, à 87 ans (In Memoriam déjà envoyé).

— **Michael Cahill** (1982-83), mort le 17 juin (cf. ci-dessus).

— **Jean Potin**, AA (1959-60), mort au Caire le 17 novembre, à 73 ans. De 1974 à 1988 il fut le directeur de l'hebdomadaire *La Croix*.

— **Michael Prior**, CM (1983-84), mort des suites d'une chute à Londres le 22 novembre.

— **Richard McLoughlin**, OP (1952-53), mort à Dublin le 26 décembre, à 80 ans.



### *Communications*

L'adresse postale (POB 19053, Jerusalem 91190-Israël), nos de téléphone et de télécopie, respectivement (+972-2) 626-4468 et (+972-2) 628-2567 sont inclangés.

L'adresse du site Internet de l'École, qui est bilingue français-anglais et où l'on trouve entre autres tous les renseignements utiles pour les inscriptions, demeure : [www.ebaf.edu](http://www.ebaf.edu) .

Rédacteur : J. Murphy-O'Connor; épitomiste: É. Nodet; saisie informatique : Ch. Eeckhout.